

Vanina Schembari

Here and Now

Interpreting Practice Videos

www.youtube.com/@hereandnowinterpreting



INTERPRETING PRACTICE VIDEOS

Background

2009



2015



2016-2024



NEW ZEALAND SOCIETY OF
TRANSLATORS & INTERPRETERS
Te Rōpū Kaiwhakamāori ā-waho, ā-tuhi o Aotearoa



A connected community
without language barriers

Necessity is
the mother
of invention



Interpreting practice resource platforms



European
Commission



Interpreting
Coach

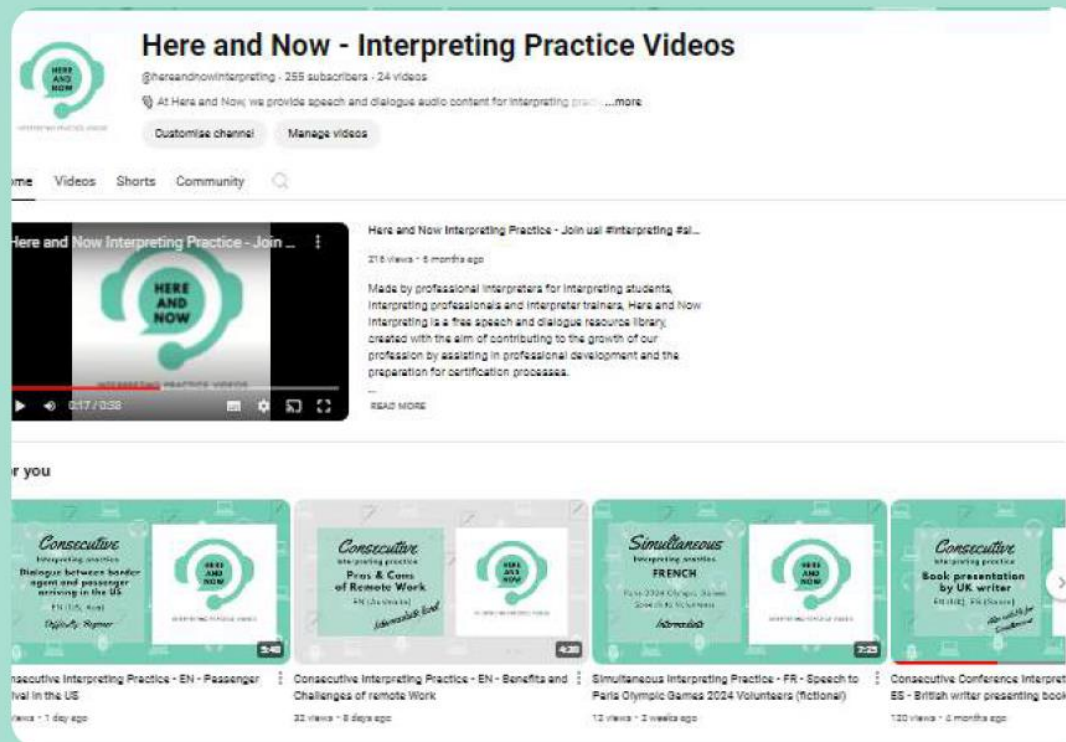


**United
Nations**

The gap

NZ & AU relevant
Dialogues
Versatile
Current
Varied
Free

A solution

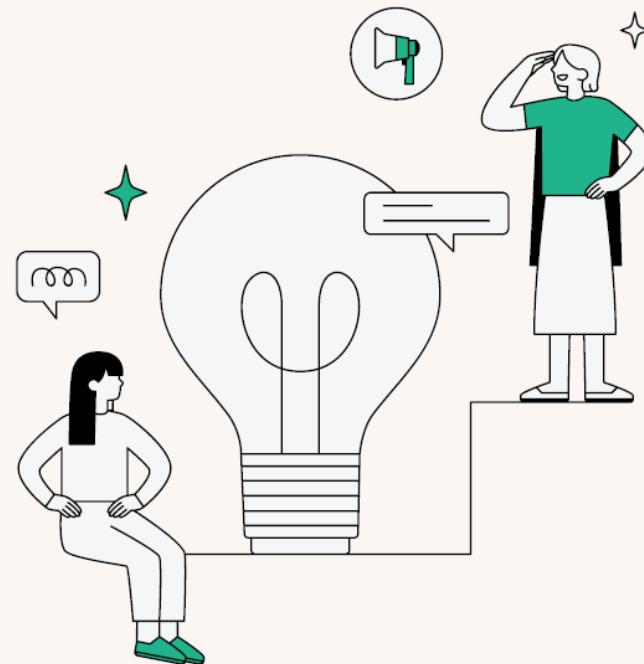


The screenshot shows the YouTube channel page for 'Here and Now - Interpreting Practice Videos'. The channel name is 'Here and Now - Interpreting Practice Videos' with the handle @hereandnowinterpreting, 255 subscribers, and 24 videos. The description states: 'At Here and Now, we provide speech and dialogue audio content for interpreting practice... more'. There are buttons for 'Customise channel' and 'Manage videos'. The main video player shows a video titled 'Here and Now Interpreting Practice - Join us! #interpreting #ai...' with 215 views and 5 months ago. The video description mentions it is made by professional interpreters for interpreting students, professionals, and trainers, and is a free resource library. Below the main video, there are four recommended videos:

- Consecutive Interpreting Practice - EN - Passenger** (1:17 / 1:58) - 1 day ago
- Consecutive Interpreting Practice - EN - Benefits and Challenges of remote Work** (4:28) - 8 days ago
- Simultaneous Interpreting Practice - FR - Speech to Paris Olympic Games 2024 Volunteers (fictional)** (7:25) - 2 weeks ago
- Consecutive Conference Interpretation - British writer presenting book** (1:00) - 8 months ago

Mission

To contribute to the **growth** of the interpreting profession in New Zealand and globally by providing **interpreting practice resources** for **professional development** and **certification exam preparation**.

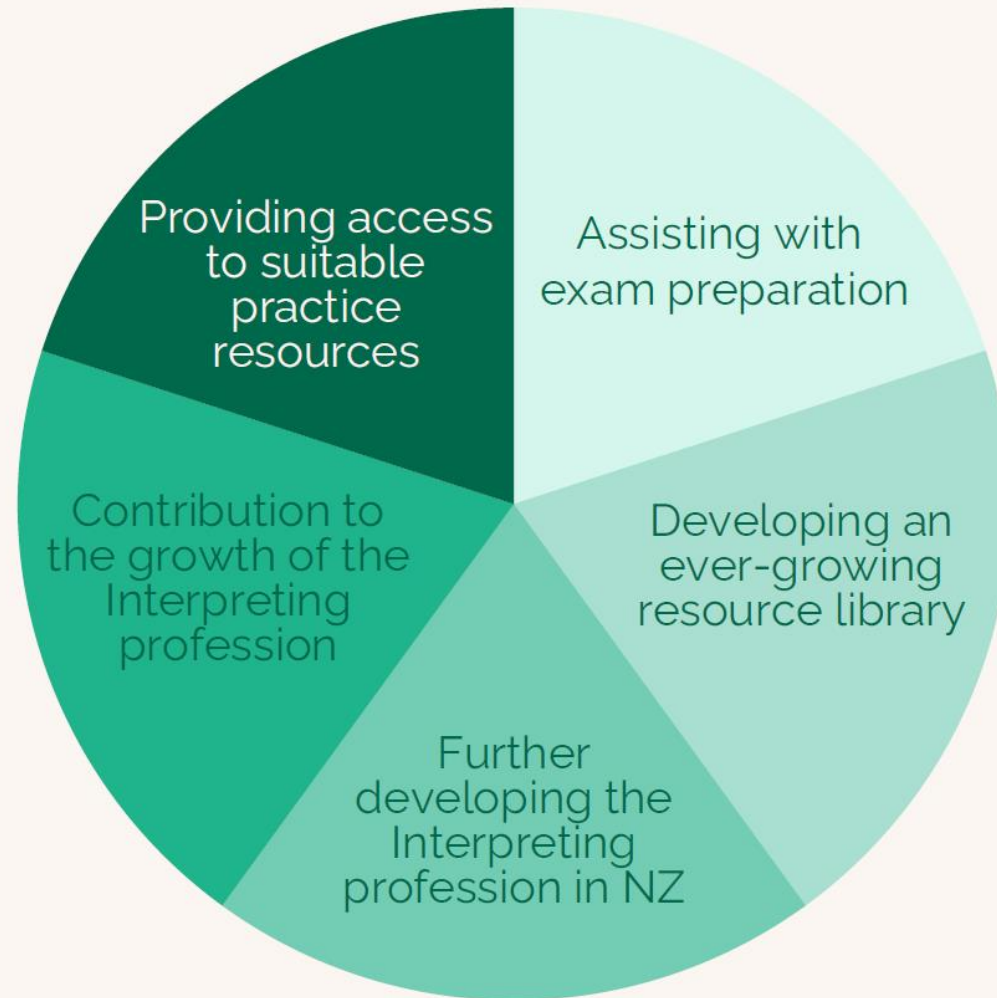


Target audience

- Professional Interpreters
- Interpreting Students
- Interpreter trainers
- Certification test takers



Goals





The channel in numbers

5 months live

27 videos

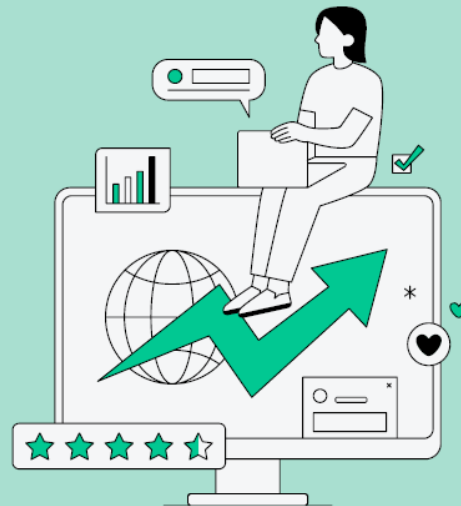
270~ subscribers

6' average length

4 languages

1.5k views

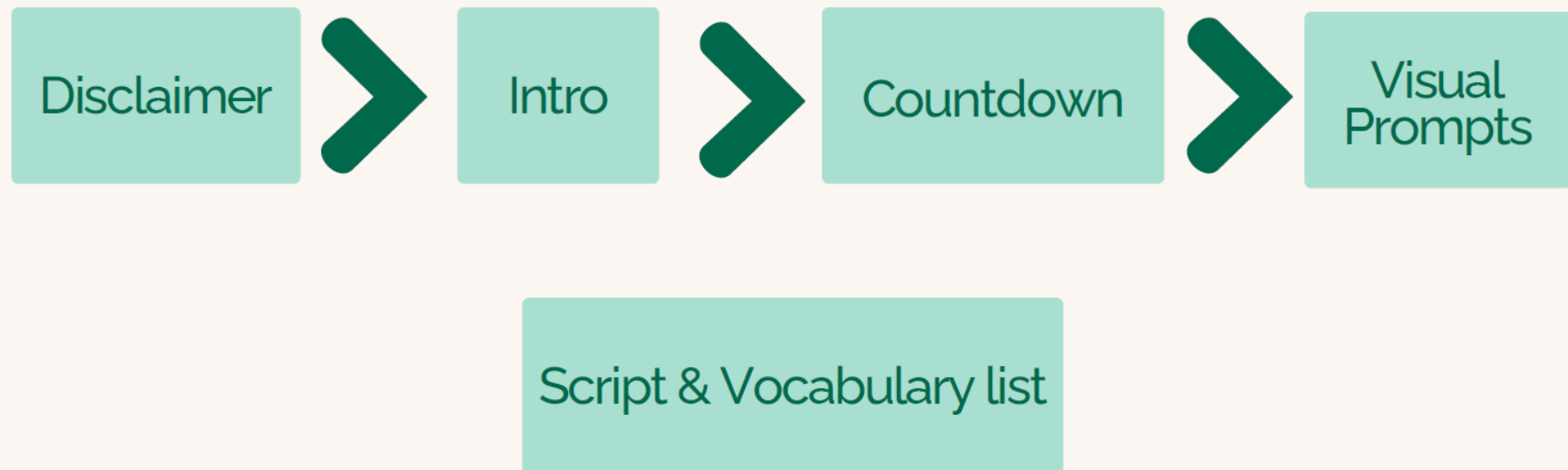
36k impressions



Top locations: US & NZ



Video content elements



Simultaneous

Interpreting practice

**University Lecture
on Fake News**

EN (UK)

Challenge!



INTERPRETING PRACTICE VIDEOS

DISCLAIMER

Please note that this fictional script is written as a mock dialogue / speech for interpreting practice purposes only.

This content is not intended to substitute any type of medical, legal, migration, financial or any other type of advice.

The content is also not intended to express views or opinions on any of the topics discussed on the script and does not represent the views or opinions of the content creator.

Intro

This speech is in **English**
It's best suited for **Consecutive Interpreting**

This is a fictional dialogue between
an **immigration agent and a passenger arriving in the US.**

We recommend reading the **vocabulary list on the description**
(and the script, if you like) prior to commencing the practice.

Enjoy!

Visual Prompts



Script & Vocabulary list



Simultaneous Interpreting Practice - Conference Setting Bilateral Meeting between New Zealand and Canada (EN)


PART II

Vocabulary: Renewable energy, cross-border transmission infrastructure, renewable energy integration, energy utilisation, harmonisation, regulatory frameworks, project development, feasibility, regulatory barriers, cross-border energy connectivity, knowledge-sharing platforms, cross-cultural awareness, cultural heritage, to advance, cultural revitalisation, commendable, adjourn, conducive.



Script:

Host: I hope everyone had a refreshing break and had the chance to review the initial draft of the action plan. Please take your seats as we resume our discussions.

User Satisfaction

A banner image with a teal background. On the left, there's a faint illustration of a spiral notebook and a pen. In the center, there's a grey square containing a white headset icon with the text 'HERE AND NOW' inside it, and 'INTERPRETING PRACTICE VIDEOS' written below it. On the right, there's a faint illustration of a graduation cap.

Here and Now User Feedback Survey

B *I* U  

We've been live for over 4 months with 23 uploaded videos in 4 languages!
We'd love to know what our users think about our videos and how we can continue improving the channel to ensure our content remains relevant and useful for Interpreting practice.

The future

Phase 1
2024

More
languages

Channel
growth

Phase 2
2025~

Practice
events

Exam
preparation



Continuous
Improvement

Collaboration



Taking action

Growth.



Follow us | Subscribe | Feedback



Here and Now Interpreting | @hereandnowinterpreting | Link on all channels